

14.02.1887

Admin. Jakub Bart wotwołany - Farar Mikławš Žur přińdže	Admin. Jakob Bart abberufen - Pfarrer Nikolaus Sauer kommt
Wozjewjenje wo přesadźowanju měšnikow w KP 1887 (kursiwne): <i>We wobradženju duchownskich městnow našeje Łužicy je so zas nowe přeměnenje stało. Knjez Jakub Bart, dotal administrator w Radworju, je za kapłana w Šěrachowje postajeny hižo zańdženu wutoru 15. februara so tam přesydlić dyrbał.</i> <i>Na k. Bartowe městno je (kaž rěka na chwilu) knjez Mikławš Žur, dotal tachantski wikar a druhi kapłan w Budyšinje, přesadźeny a hižo pónđzeli 14. februara so tam přěćahnył. J. Bart be w mercu 1884 jako kaplan do Radworja prisol a po wotchadze fararja Ducmana wot septembra samsneho leta Radworsku faru jako administrator sam í. W tutym krotkim casu zdoby sej wutroby Radworcanow, kotriz sej jeho jara wazachu a cescachu.</i> Witanje Mikławša Žura so chětro jednorje wotmě. Jeli bychu Radworčarjo wědzeli, zo jim Žur z wjele engagementom nowu cyrkej natwari – to by cyle wěsće hinaše witanje było: <i>Zańdženu pónđzeli 14. februara dopołnja w džesačich hodžinach přijědže k nam nowy administrator, k. Mikławš Žur, dotal druhi kapłan w Budyšinje. Wón bu před Radworjom z krótkimi słowami powitany wot zastupjerjow wosady a někotrych towarstwow kaž tež šulskeho předstojerstwa.</i> Cyle hinak rozžohnowanje Jakuba Barta džen pozdžišo, dnja 15.02.1887 Knjez Cyž rozžohnowa jeho z jara emocionalnej wutrobitej narěču. Potom přewodźachu jeho wosadni wot fary nimo cyrkwy hač do Chelna. Před jeho wozom jěchachu 8 křižeri. W Chelnje wóz pozasta a Jakub Bart so hišće jónu podžakowa a so doskónčnje wot Radworčanow rozžohnowa. Pozdžišo jako “Ćišinski” je prajił, zo běchu jeho Radworske lěta te najzbožowniše...! Tu link k narěči knjeza Cyža při rozžohnowanju Jakuba Barta (KP19.02.1887)	Mitteilung über Priesterversetzungen im KP 1887 (kursiv): <i>In der Besetzung geistlicher Stellen unserer Lausitz gibt es wieder eine neue Veränderung. Herr Jakob Bart, bisher Administrator in Radibor, ist zum Kaplan in Schirgiswalde bestimmt worden und bereits am vergangenen Dienstag, den 15. Februar, sollte er dorthin umziehen. An die Stelle des Hr. Barth wurde (wie es heißt vorübergehend) Herr Nikolaus Sauer, bisher Domvikar und zweiter Kaplan in Bautzen, versetzt und schon montags den 14. Februar zog er nach Radibor um.</i> Die Begrüßung von Nikolaus Sauer fand ziemlich einfach statt. Wenn die Radiborer wüssten, dass ihnen Sauer mit viel Engagement eine neue Kirche bauen wird – da wäre die Begrüßung ganz sicher eine andere: <i>Vergangenen Montag den 14. Februar vormittags um zehn Uhr kam der neue Administrator, Hr. Nikolaus Sauer gefahren, bisher zweiter Kaplan in Bautzen. Er wurde vor Radibor mit kurzen Worten begrüßt von Vertretern der Gemeinde und einiger Vereine sowie des Schulvorstandes.</i> Ganz anders Abschied von Jakob Bart einen Tag später, am 15.02.1887. Herr Ziesch verabschiedete ihn mit einer sehr emotionalen herzlichen Rede. Dann begleiteten ihn die Gemeindemitglieder vom Pfarrhaus vorbei an der Kirche bis nach Cölln. Vor seinem Wagen ritten 8 Reiter. In Cölln hielt der Wagen an und Jakob Bart bedankte sich noch einmal und verabschiedete sich endgültig von den Radiborern. Später als “Ćišinski ” hat er gesagt, dass die Radiborer Jahre seine glücklichsten waren...!

start.....1887

Last
update:
2026/06/28 14.02._15.02.1887_bart_geht-sauer_kommt http://82.165.187.122/doku.php?id=14.02._15.02.1887_bart_geht-sauer_kommt&rev=1782629427
06:50

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=14.02._15.02.1887_bart_geht-sauer_kommt&rev=1782629427

Last update: **2026/06/28 06:50**

